



B2.19 Importation et exportation

- ☐ Gérer les factures, les reçus et la livraison des marchandises
- ☐ Négocier les prix, les remises et les conditions de paiement
- ☐ Connaître la législation nationale sur les importations

La facture	(A fatura)	Le tarif	(A tarifa)
Le reçu	(O recibo)	Le taux de change	(A taxa de câmbio)
Le bon de livraison	(O comprovante de entrega)	En contrepartie	(Em contrapartida)
Le paiement	(O pagamento)	Conforme aux normes	(Conforme às normas)
L'importation (Une)	(A importação)	Acheminer	(Encaminhar)
La TVA	(O IVA)	S'accorder	(Entrar em acordo)
Le dédouanement	(O despacho aduaneiro)	Importer	(Importar)
La douane	(A alfândega)	Exporter	(Exportar)

1. Digitalize o código QR para ver o vídeo, ou leia o texto. (QR: Áudio)

En France, l'**importation** de certains produits est interdite, notamment les drogues, toute **contrefaçon** et les substances dangereuses. D'autres **marchandises** peuvent toutefois être admises, mais elles sont soumises à des restrictions spécifiques, par exemple pour les armes, certaines œuvres d'art et les médicaments. Pour le **tabac** et l'**alcool**, des seuils s'appliquent lorsque les achats proviennent d'un pays de l'Union européenne. Un agent a précisé que les quantités *seraient* contrôlées en cas de doute.



Na França, a **importação** de certos produtos é proibida, em especial drogas, qualquer **falsificação** e substâncias perigosas. Outras **mercadorias** podem, no entanto, ser admitidas, mas estão sujeitas a restrições específicas, por exemplo para armas, certas obras de arte e medicamentos. Para o **tabaco** e o **álcool**, aplicam-se limites quando as compras vêm de um país da União Europeia. Um agente especificou que as quantidades *seriam* controladas em caso de dúvida.

1. Parmi les produits suivants, lequel est explicitement interdit à l'entrée en France ?
 - a. Des contrefaçons
 - b. Du vin pour usage personnel
 - c. Des médicaments avec ordonnance
 - d. Des œuvres d'art déclarées
2. Quelle condition s'applique au transport de tabac et d'alcool vers la France dans ce contexte ?
 - a. La revente est autorisée tant que le montant est inférieur à cent euros.
 - b. Les achats doivent provenir d'un autre pays de l'Union européenne.
 - c. Il faut obligatoirement payer une taxe fixe à la frontière.
 - d. Il n'existe aucune limite si l'on voyage en avion.

1-a 2-b



2. Gramática: O futuro no passado: téléphoner -> téléphonerait

No relato no passado, o futuro torna-se muitas vezes téléphonerait, écrirait, serait arrivé em vez do futuro direto.

1. O condicional presente substitui o futuro no discurso indireto quando o primeiro verbo está no passado.
2. O condicional passado substitui o futuro anterior no discurso indireto quando o primeiro verbo está no passado.

Changement (Mudança)	Discours direct (Discurso direto)	Discours indirect au passé (Discurso indireto no passado)
Futur -> conditionnel présent (Futuro -> condicional presente)	Il dit qu'il téléphonerait. (Ele diz que telefonará.)	Il a dit qu'il téléphonerait. (Ele disse que telefonaria.)
Futur -> conditionnel présent (Futuro -> condicional presente)	Il promet qu'il écrira. (Ele promete que escreverá.)	Il avait promis qu'il écrirait. (Ele tinha prometido que escreveria.)
Action future vue du passé (Ação futura vista do passado)	Nous exporterons demain. (Nós exportaremos amanhã.)	Ils ont dit qu'ils exporteraient demain. (Eles disseram que exportariam amanhã.)
Annonce rapportée (Anúncio relatado)	Le paiement arrivera lundi. (O pagamento chegará na segunda-feira.)	Il a annoncé que le paiement arriverait lundi. (Ele anunciou que o pagamento chegaria na segunda-feira.)
Futur antérieur -> conditionnel passé (Futuro anterior -> condicional passado)	J'écirai dès que je serai arrivé. (Escreverei assim que tiver chegado.)	Il a dit qu'il écrirait dès qu'il serait arrivé. (Ele disse que escreveria assim que tivesse chegado.)
Action accomplie dans le futur (Ação concluída no futuro)	Nous aurons livré avant vendredi. (Nós teremos entregue antes de sexta-feira.)	Ils ont promis qu'ils auraient livré avant vendredi. (Eles prometeram que teriam entregue antes de sexta-feira.)

1. Le transitaire a confirmé hier que le conteneur _____ au Havre lundi matin. (O transitário confirmou ontem que o contêiner chegaria a Le Havre na segunda-feira de manhã.)
a. arrivait b. arrivera c. arriverait d. arriverait
2. Le fournisseur avait assuré que la facture _____ envoyée dès que le bon de livraison serait signé. (O fornecedor havia assegurado que a fatura seria enviada assim que a nota de entrega fosse assinada.)
a. soit b. sera c. serait d. était

1. arriverait 2. serait

Rewrite the phrases (QR: IA+)



1. Le fournisseur dit : « Je vous enverrai le devis demain matin. »

(O fornecedor disse que nos enviaria o orçamento na manhã seguinte.)

2. La responsable RH annonce : « Nous organiserons les entretiens la semaine prochaine. »

(A responsável de RH anunciou que eles organizariam as entrevistas na semana seguinte.)

3. Le directeur promet : « Nous signerons le contrat avant la fin du mois. »

(O diretor prometeu que eles assinariam o contrato antes do fim do mês.)

1. Le fournisseur a dit qu'il nous enverrait le devis le lendemain matin. **2.** La responsable RH a annoncé qu'ils organiseraient les entretiens la semaine suivante. **3.** Le directeur a promis qu'ils signeraient le contrat avant la fin du mois.

Corrija o erro

1. Ils avaient promis qu'ils auront livré avant vendredi.

Eles tinham prometido que teriam entregue antes de sexta-feira.

2. Le fournisseur a dit qu'il enverra la facture demain.

O fornecedor disse que enviaria a fatura amanhã.

1. Ils avaient promis qu'ils auraient livré avant vendredi. **2.** Le fournisseur a dit qu'il enverrait la facture demain.

3.Exercícios

1. Associe cada palavra à sua definição.

- | | |
|------------------------|--|
| a. la facture | 1. Document signé lors de la réception ; le transporteur a dit qu'il arriverait avec la marchandise. |
| b. le bon de livraison | 2. Somme réglée au fournisseur ; il a précisé qu'il serait effectué sous 30 jours. |
| c. le paiement | 3. Document détaillant les produits vendus ; le vendeur a dit qu'elle serait envoyée lundi. |

a-3 b-1 c-2



2. Nota interna - importação fora da UE e condições de pagamento (QR:

Áudio)



Preencha as lacunas: TVA, contrepartie, taux de change, bon de livraison, dédouanement, tarif, facture

Suite à notre commande de capteurs auprès d'un fournisseur basé au Royaume Uni, merci de vérifier que la (1) _____ mentionne la (2) _____ applicable et l'Incoterm, et que le (3) _____ du transporteur est confirmé. À la réception, rapprochez le (4) _____ du colis et signalez toute non conformité avant validation du paiement.

Le transitaire précise que le (5) _____ peut retarder l'acheminement si l'origine des marchandises n'est pas conforme aux normes ou si des documents manquent. Il a indiqué que le paiement arriverait à 30 jours fin de mois, mais que le fournisseur accorderait une remise en (6) _____ d'un règlement anticipé. En cas de variation du (7) _____, une renégociation du prix serait possible.

Após o nosso pedido de sensores junto de um fornecedor sediado no Reino Unido, por favor verifique se a fatura menciona o IVA aplicável e o Incoterm, e se a tarifa do transportador está confirmada. No recebimento, confronte a guia de remessa com o pacote e sinalize qualquer não conformidade antes de validar o pagamento.

O transitário esclarece que o desfandegamento pode atrasar o encaminhamento se a origem das mercadorias não estiver em conformidade com as normas ou se faltarem documentos. Indicou que o pagamento chegaria em 30 dias no fim do mês, mas que o fornecedor concederia um desconto em contrapartida de um pagamento antecipado. Em caso de variação da taxa de câmbio, seria possível renegociar o preço.

(1) facture, (2) TVA, (3) tarif, (4) bon de livraison, (5) dédouanement, (6) contrepartie, (7) taux de change

1. Quelles étapes devez-vous vérifier avant de valider le paiement, et quels sont les risques liés au dédouanement et au taux de change ?

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

1. La personne a obtenu une réduction parce que l'entreprise accepte de régler plus rapidement.
2. Le colis est déjà arrivé et le bon de livraison a été signé.
3. Sans preuve de conformité, la douane peut retarder l'acheminement des marchandises.

Verdadeiro Falso

☐ ☐

☐ ☐

☐ ☐



1-V 2-X 3-V

4. Escolha a solução correta

1. Le transitaire a confirmé que la marchandise serait conforme aux normes et qu'il l'_____ dès la fin du dédouanement.

(O despachante confirmou que a mercadoria estaria em conformidade com as normas e que ele a encaminharia assim que terminasse o desembaraço aduaneiro.)

a. *acheminait* b. *acheminerait* c. *acheminer* d. *acheminera*

2. Au téléphone, le fournisseur a assuré qu'il _____ les pièces détachées en respectant la législation française et la TVA applicable.

(Ao telefone, o fornecedor garantiu que importaria as peças de reposição respeitando a legislação francesa e o IVA aplicável.)

a. *importait* b. *importe* c. *importera* d. *importerait*

3. Lors de la négociation, ils ont expliqué qu'ils _____ à ce tarif seulement si vous acceptiez un paiement à 30 jours.

(Durante a negociação, eles explicaram que exportariam a esse preço somente se você aceitasse um pagamento em 30 dias.)

a. *exporteront* b. *exportent* c. *exportaient* d. *exporteraient*

1. *acheminerait* 2. *importerait* 3. *exporteraient*

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)

Litige sur facture d'importation

Nora: *Bonjour Julien, je t'appelle au sujet de la facture du lot importé de Corée : on nous réclame des frais de dédouanement supplémentaires et je ne vois pas à quoi ils correspondent.*

(Olá Julien, estou ligando a respeito da fatura do lote importado da Coreia: estão nos cobrando taxas de desembaraço aduaneiro adicionais e eu não vejo a que elas correspondem.)

Julien: *Bonjour Nora. D'après la douane, ils ont appliqué un tarif différent parce que la description des produits sur la déclaration n'était pas assez précise, et ils demandent aussi une preuve que les produits sont conformes aux normes CE.*

(Olá Nora. Segundo a alfândega, eles aplicaram uma tarifa diferente porque a descrição dos produtos na declaração não era suficientemente precisa, e também pedem uma prova de que os produtos estão em conformidade com as normas CE.)



Nora: *D'accord — j'ai le bon de livraison, le certificat fournisseur et le reçu du paiement initial. Peux-tu t'entendre avec la douane pour corriger la nomenclature afin d'éviter ce surcoût ?*
(Certo — tenho a guia de remessa, o certificado do fornecedor e o recibo do pagamento inicial. Você pode se entender com a alfândega para corrigir a nomenclatura e evitar esse custo extra?)

Julien: *Oui — si tu m'envoies les documents, je demande une rectification. En contrepartie, il faudra peut-être avancer un paiement pour faire libérer la marchandise, puis on régularisera si la douane accepte la modification.*
(Sim — se você me enviar os documentos, eu solicito uma retificação. Em contrapartida, talvez seja necessário adiantar um pagamento para liberar a mercadoria e, depois, regularizaremos se a alfândega aceitar a alteração.)

Nora: *Très bien. Envoie-moi le détail TVA, le taux de change utilisé et les frais par ligne ; j'accepterai d'avancer le paiement seulement si tout est clair et justifié.*
(Muito bem. Envie-me o detalhamento do IVA, a taxa de câmbio utilizada e as taxas por linha; aceitarei adiantar o pagamento somente se tudo estiver claro e justificado.)

1. Quel est le problème précis sur la facture, et quels documents Julien propose-t-il de vérifier ?
-

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

Sans facture conforme, le dédouanement risque d'être retardé. / On pourrait s'accorder sur un tarif avec une remise en contrepartie d'un paiement anticipé. / Si le taux de change était plus favorable, nous importerions davantage à ce prix-là.



1. Vous importez du matériel depuis un pays hors UE et la douane retient l'envoi à cause d'un problème de facture ou de conformité - que faites-vous pour résoudre la situation rapidement ?
-
2. Lors d'une négociation avec un fournisseur étranger, quelles conditions de prix et de paiement privilégiez-vous et pourquoi ?
-

7. Escrita: E-mail (QR: IA+)

Bonjour,

Je te préviens qu'une partie de la commande **importée** de Shenzhen est actuellement bloquée à Roissy pour **dédouanement**. Le transitaire demande la **facture** commerciale, le **bon de livraison** et une preuve de **paiement** (ou un **reçu**), ainsi que le détail de la **TVA** appliquée.

Sans ces documents, ils n'achemineront pas le colis et nous risquons des frais supplémentaires. Peux-tu me les envoyer aujourd'hui et confirmer si le **tarif** négocié inclut l'assurance ?

Merci,

Camille Martin

Service Logistique



Escreva uma resposta apropriada: *Je vous confirme que... / Je peux vous transmettre... dès que... / Camille m'a dit que le transitaire demanderait également... / Afin d'éviter des frais supplémentaires, je propose que...*

Verbos importantes

je/j'

tu

il/elle/on

nous

vous

ils/elles

Acheminer (*comprar*)

Conditionnel présent

acheminerais

acheminerais

acheminerait

acheminerions

achemineriez

achemineraient

Importer (*importar*)

Conditionnel présent

importerais

importerais

importerait

importerions

importeriez

importeraient

Exporter (*exportar*)

Conditionnel présent

exporterais

exporterais

exporterait

exporterions

exporteriez

exporteraient